



**СОГЛАШЕНИЕ
ОБ ОБМЕНЕ ДАННЫМИ В ОБЛАСТИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ
МЕЖДУ ЕВРАЗИЙСКИМ ПАТЕНТНЫМ ВЕДОМСТВОМ
ЕВРАЗИЙСКОЙ ПАТЕНТНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
И ГОСУДАРСТВЕННЫМ ВЕДОМСТВОМ
ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Евразийское патентное ведомство Евразийской патентной организации, именуемое в дальнейшем «ЕАПВ», и Государственное ведомство по интеллектуальной собственности Китайской Народной Республики, именуемое в дальнейшем «SIPO», далее совместно именуемые «Стороны» и по отдельности именуемые «Сторона»,

основываясь на Меморандуме о взаимопонимании между Евразийской патентной организацией и Государственным ведомством по интеллектуальной собственности Китайской Народной Республики, подписанном 31 октября 2007 года,

признавая, что предоставление информации в области интеллектуальной собственности экспертам и общественности будет способствовать укреплению системы интеллектуальной собственности,

настоящим договариваются заключить Соглашение об обмене данными, именуемое в дальнейшем «Соглашение», на нижеприведенных условиях:

Статья 1

Ресурсы проекта

Стороны соглашаются выделять ресурсы для реализации Соглашения.

Статья 2

Обмен данными

Стороны соглашаются обмениваться данными в области интеллектуальной собственности (далее – ИС) в соответствии со списком передаваемых данных, представленным в качестве приложения к Соглашению в целях определения объема обмениваемых данных в области ИС.

Файл, указывающий на полноту данных, должен сопровождать каждую партию отдельно передаваемых данных. Стороны отдельно согласуют в письменной форме спецификацию такого файла.

Обмен данными осуществляется на таких условиях, что любая из Сторон может переформатировать или воспроизводить данные таким образом, что они станут совместимы для включения и использования во внутренних системах, службах онлайн-поиска, которые предоставляют страницы документов, используя типовые возможности браузера, и смежных информационных

услугах для общественности, таких как разработка языковых средств, отчеты об анализе информации в области ИС, статистика и т.д.

Без предварительного письменного согласия другой Стороны ни одна из Сторон не должна распространять полную коллекцию передаваемых данных либо ее часть общественности, другим ведомствам или любым другим третьим лицам. В качестве исключения Стороны соглашаются, что SIPO имеет право распространять полные коллекции передаваемых данных либо их части в Местные центры патентной информации Китайской Народной Республики. Исключением также является предоставление третьим лицам доступа к полному массиву реферативно-библиографических описаний через поисковые системы ЕАПВ и SIPO.

Статья 3

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Соглашения

Соглашение вступает в силу после его подписания Сторонами. Срок действия соглашения не ограничен.

Любая из Сторон может расторгнуть Соглашение при условии письменного уведомления другой Стороны не менее чем за шесть месяцев до даты предполагаемого расторжения Соглашения.

Если одна из Сторон примет решение о расторжении Соглашения, любые обязательства, ранее вступившие в силу в отношении проектов, осуществляемых на его основе, не будут затронуты.

С момента подписания настоящего Соглашения Соглашение об обмене документацией в области охраны промышленной собственности между Евразийской патентной организацией и Государственным ведомством по интеллектуальной собственности Китайской Народной Республики, подписанное 25 ноября 2008 года, прекращает свое действие.

Статья 4

Поправки

Любое положение Соглашения, включая приложения к нему, могут быть изменены по взаимному согласию Сторон, выраженному в письменной форме с указанием даты вступления в силу соответствующего изменения.

Статья 5

Урегулирование споров

Любые споры, разногласия или требования, вытекающие из Соглашения или связанные с ним, разрешаются путем добросовестного ведения переговоров между Сторонами.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, подписали Соглашение в городе Пекине 4 сентября 2017 года в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными. В случае любых разногласий относительно интерпретации английский текст имеет преимущественную силу.

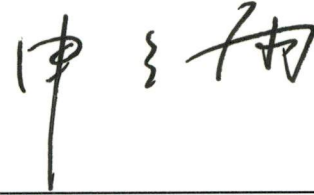
За Евразийское патентное ведомство
Евразийской патентной организации
(ЕАПВ)

Сауле Тлевлесова
Президент



За Государственное ведомство по
интеллектуальной собственности
Китайской Народной Республики
(SIPO)

Чанью Шэн
Комиссар



Приложение: Список передаваемых данных ЕАПВ-SIPO

No	Категория	Выпускающее ведомство	Вид ИС	Наименование информационного продукта/массива	Язык	Охват	Формат данных	Частота обновления	Примечание
1	Опубликованные описания	ЕАПВ	Патенты	Евразийские заявки (А1, А2, А3, А8, А9)	Русский	1996 – н.в.	Файлы PDF с закладками	Ежемесячно	
2				Евразийские патенты (В1, В2, В3, В8, В9)	Русский	1997 – н.в.	Файлы PDF с закладками	Ежемесячно	
4		SIPO	Патенты	Стандартизованные полные факсимиле публикаций по изобретениям	Китайский	1985 – н.в.	PDF	Еженедельно	Коды вида А
5				Стандартизованные полные факсимиле патентов на изобретения	Китайский	1985 – н.в.	PDF	Еженедельно	Коды вида В
6		ЕАПВ	Патенты	Евразийские патенты (В1, В2, В3, В8, В9)	Русский	1997 – н.в.	Файлы XML на основе формата ST.36	Ежемесячно	Полные тексты выданных патентов (только документы с кодом вида В)

7		SIPO	Патенты	Стандартизованные полные тексты публикаций по изобретениям	Китайский	2010.2 – н.в.	XML	Еженедельно	Коды вида А
8				Стандартизованные полные тексты патентов на изобретения	Китайский	2010.2 – н.в.	XML	Еженедельно	Коды вида В
9	Библиографические данные	ЕАПВ	Патенты	Евразийские заявки (А1, А2, А3, А8, А9)	Русский	1996 – н.в.	Файлы XML на основе формата ST.36	Ежемесячно	
10				Евразийские патенты (В1, В2, В3, В8, В9)	Русский	1997 – н.в.	Файлы XML на основе формата ST.36	Ежемесячно	Библиографические данные на русском языке
11				Евразийские патенты (В1, В2, В3, В8, В9), включая ссылочную информацию	Английский/Латинские символы	1996 – н.в.	Файлы XML на основе формата ST.36	Ежемесячно	Библиографические данные на английском языке (название изобретения, сведения о заявителях, изобретателях, патентовладельцах, представителях переводятся/транслитерируются на

								английский язык; ссылочная информация на русском языке транслитерируется латинскими символами);
12			Стандартизованные библиографические данные (включая рефераты) публикаций по изобретениям	Китайский	1985 – н.в.	XML	Ежеме- сячно	Коды вида А
13	SIPO	Патенты	Стандартизованные библиографические данные (включая рефераты) публикаций по изобретениям	Английский	1985 – н.в.	XML	Ежеме- сячно	Коды вида А
14			Стандартизованные библиографические данные (включая рефераты и ссылки) патентов на изобретения	Китайский	1985 – н.в.	XML	Ежене- дельно	Коды вида В